

# ALEPH

número 20  
(enero de 2006)



Jornada del sábado 5 de marzo de 2005 organizada por ALEPH  
con el apoyo del FNRS y de la UCL

Coordinadoras de este número  
Genevieve Fabry y Yolanda Montalvo Aponte

## INDICE

JOSET, Jacques	
Palabras liminares: Tradición y ruptura en la poesía hispanoamericana del siglo XX	5
FABRY, Geneviève	
Presentación y agradecimientos	7
FÜRSTENBERGER, Nathalie	
El Romanticismo: su problemático legado en tres poemas juveniles de Lugones	11
RUIZ BARRIONUEVO, Carmen	
La poesía de León de Greiff y sus heterónimos: <i>Prosas de Gaspar</i>	25
LE CORRE, Hervé	
<i>Crónica del Niño Jesús de Chilca</i> de Antonio Cisneros (1981), un memorial mínimo de la especie	41
CALABRESE, Laura	
El circuito cultural argentino en los años 90: itinerarios de la poesía joven	57
STEIMBERG, Alejo	
Antología de la <i>poesía joven</i> argentina	69
CANAPARO, Claudio	
<i>De poiesis sive poetica.</i> Notas para una fisiología del lenguaje	81

Para citar este artículo: Fabry, Geneviève. “Presentación y agradecimientos”. *Tradición y ruptura en la poesía hispanoamericana del siglo XX*, número especial de *Aleph: Revista de Literatura Hispanoamericana*, no. 20, Fabry G. y Montalvo, Y. (coord.). 2006, pp. 7-10. ISSN 1784-5114. Disponible en: [http://ahbx.eu/ahbx/?page\\_id=7464](http://ahbx.eu/ahbx/?page_id=7464)

## Presentación y agradecimientos

Geneviève FABRY  
Université catholique de Louvain

Es clásica ya la tesis de Octavio Paz acerca de la dinámica esencialmente contradictoria que anima la poesía moderna: «lo *moderno* es una tradición. Una tradición hecha de interrupciones y en la que cada ruptura es un comienzo. [...] La tradición de la ruptura implica no sólo la negación de la tradición sino también de la ruptura».<sup>1</sup> Hablar de poesía del siglo XX será pues hablar del ocaso de esta tradición de la ruptura y vislumbrar los caminos inciertos pero vivos de la poesía más reciente. En cada uno de los trabajos presentados a continuación, llama la atención el hecho de que las tesis de Paz siguen siendo esclarecedoras. Para las obras y los movimientos más consolidados evocados por las tres primeras ponencias (modernismo, vanguardia, poesía de los sesenta), los críticos recalcan la presencia y la paralela puesta a distancia de una tradición anterior. En cambio, en lo que atañe a la poesía más reciente, la tradición de la ruptura ya parece haberse extinguido: queda un presente disponible a quien quiera escucharlo y que ciertos poetas jóvenes captan en una multitud de voces y registros que ponen en tela de juicio la concepción misma de lo poético.

La primera gran ruptura que inaugura, según Paz, la poesía moderna, es decir el romanticismo, constituye asimismo la referencia más importante de la poesía juvenil de Leopoldo Lugones analizada por Nathalie Fürstenberger. En tres poemas de 1892 y 1899 considerados más detenidamente, los motivos literarios de raigambre romántica (figura del genio y del poeta todopoderoso, etc.) adquieren un valor ideológico: traducen una visión de la

---

<sup>1</sup> Octavio Paz, *Los hijos del limo*, Barcelona, Seix Barral, 1998, p. 17

literatura como instrumento moral de espiritualización de la sociedad y anticipan el futuro nacionalismo de derecha del poeta.

El romanticismo sirve asimismo de referencia, aunque de manera quizás un poco más sesgada, a la poética de León de Greiff. En la obra singular de este autor colombiano, Carmen Ruiz Barrionuevo estudia los heterónimos de los que se disfraza el autor, especialmente en *Prosas de Gaspar* (1937). El título evidencia el heterónimo más importante de de Greiff, creado en la estela del *Gaspard de la Nuit* de Aloysius Bertrand. Carmen Ruiz Barrionuevo rastrea su presencia desde el primer libro del poeta para mostrar cómo el autor se distancia de una poética romántica decimonónica para dejar oír una voz irónica e incluso burlesca eminentemente personal.

Con la ponencia de Hervé Le Corre, damos un salto temporal para acercarnos a la obra de un autor peruano, Antonio Cisneros, que se da a conocer en los años 60, años de agitación ideológica y renovación estética. Bastante posterior, el poemario convocado aquí, *Crónica del niño Jesús de Chilca* (1982), nos sitúa lejos ya de toda teleología revolucionaria. Le Corre lo lee como la historia de una pérdida que atañe a la lengua y la memoria de una colectividad pero que desemboca sobre una tenue esperanza, como consta en el poema final del libro.

Las otras tres ponencias se sitúan claramente en la perspectiva de la más reciente contemporaneidad. Laura Calabrese analiza los modos de producción y circulación de la poesía escrita por autores jóvenes en la Argentina de los 90. Son estos modos los que, en gran parte, distinguen a estos escritores: de allí la pertinencia de un enfoque ante todo sociológico, que recalca la manera *sui generis* como estos jóvenes poetas se apropian de un capital simbólico para integrarse en las estructuras económicas de una cultura de la crisis, como lo es la de la Argentina postmenemista. De una manera pues especialmente creativa, valiéndose de los nuevos media (sitios y revistas en la Red, etc.), estos jóvenes poetas argentinos encaran la vieja pregunta que hacía Octavio Paz acerca de la tensión entre poesía y sociedad: «¿es quimera pensar en una sociedad que

reconcilie al poema y al acto, que sea palabra viva y palabra vivida, creación de la comunidad y comunidad creadora?»<sup>2</sup>

Quizás no sea posible contestar esta pregunta sino de manera pragmática, a través de un acto que permita recrear una comunidad de poetas-lectores y lectores-poetas. Alejo Steimberg seleccionó y leyó unos diez poemas en una secuencia ritmada por las intervenciones musicales del grupo *Media Luz Trio* (integrado por Luc Debakker, Dominique Deguchteneer y Denis Dresse). El hecho mismo de una escucha compartida, más allá –o más acá– de los pronósticos pesimistas o esperanzadores acerca del futuro de la poesía, permite concretar lo poético como experiencia. Los textos seleccionados por A. Steimberg se distinguen en general por su tono juguetón e irónico, su intensa polifonía en la que se cruzan idiomas y registros (español/inglés, oral/escrito, culto/popular, dicción infantil, etc.) y una temática generalmente trivial o fútil. Ajenas a la misión excelsa que les otorgaba el mismo Paz,<sup>3</sup> estas escrituras de lo nimio interpelan otra vez acerca de la naturaleza de lo poético en la actualidad.

Esta noción actual de lo poético es el objeto del último trabajo presentado aquí a modo de epílogo y apertura reflexiva: ofrece una red de resonancias muy ricas a nivel teórico con esta producción argentina reciente. Partiendo de la concepción del lenguaje presente en la *Poética* de Aristóteles, Claudio Canaparo muestra el empobrecimiento conceptual que ha afectado progresivamente la noción de lenguaje-*logos* y poesía-*poiesis* y que ha llevado tanto a una definición demasiado restringida de lo poético como a una pérdida de *auctoritas* de los autores. Canaparo propone volver a una concepción más amplia y sustancial del lenguaje (en sus tres dimensiones especulativa, física y local). En esta perspectiva, hace hincapié en la dimensión material y/o física del lenguaje para rehabilitar la noción aristotélica de *poiesis* en toda su amplitud y hondura, frente a la canibalización cada vez más abarcadora de lo ficcional en el campo de la cultura contemporánea.

---

<sup>2</sup> *El arco y la lira*, México, Fondo de cultura económica, 1996, p. 253.

<sup>3</sup> «La poesía es conocimiento, salvación, poder, abandono» (*ibidem*, p. 13).

A contracorriente de esta silenciación de lo poético se organizó pues esta jornada de estudios del grupo de contacto científico ALEPH, dedicado al estudio de las letras hispanoamericanas, que tuvo lugar en Louvain-la-Neuve, el 5 de marzo de 2005. Esta jornada no se habría podido realizar sin el apoyo del FNRS y del Departamento de estudios románicos de la Université catholique de Louvain, los cuales quiero agradecer públicamente por su generosa ayuda. Tampoco habría sido posible sin la colaboración siempre agradable y eficaz del equipo del Centro de estudios hispánicos de dicha universidad: Emilie Menz, Pablo Decock, Alejandro García-Caro García, Grégoire Polet. Además, quisiera rendir un homenaje al presidente del ala francófona del grupo. Ya que se encuentra en vísperas de una nueva vida, quiero en nombre de todos agradecer a Jacques Joset tanto su dinamismo intelectual como su exigencia científica que han contribuido a hacer de Aleph un lugar de intercambio científico de calidad. En este grupo bicéfalo que reúne a investigadores del norte y del sur del país, desde hace casi veinte años, también somos todos muy deudores para con Patrick Collard, presidente del ala neerlandófona, quien ha alentado el desarrollo continuo de Aleph sobre todo en las épocas menos favorables, cuando el FWO redefinió su política de subvención. No quisiera terminar sin antes dar las gracias a Yolanda Montalvo Aponte quien hace posibles los encuentros de Aleph, gracias a su gestión cuidadosa tanto a nivel administrativo como editorial.

Ω Ω Ω